



**ARBEITSGEMEINSCHAFT
OSMANISCHES REICH/TÜRKEI e. V. (AROS)**
STUDY CIRCLE OTTOMAN EMPIRE/TURKEY
IM BUND DEUTSCHER PHILATELISTEN e. V.

2. Vorsitzender, Redakteur „Türkei-Spiegel“
Tobias Zywietz, Hauptstr. 10, 75245 Neulingen
07237/44 39 03 – tuerkeispiegel@arosturk.de

Neulingen, 9.09.2023

AROS-RUNDSCHREIBEN 17

Liebe Sammlerfreunde und Sammlerfreundinnen,

Ich hoffe der Türkei-Spiegel 145 hat Ihnen gefallen. Falls nicht, können Sie ja in der nächsten Ausgabe selber etwas beitragen....

1. Mitgliederkatalog

Die Arbeiten verzögern sich leider etwas, somit erhalten Sie Mitte September in einer separaten E-Mail die über Sie gespeicherten Daten mit der Bitte, diese zum Zweck der vereinsinternen Veröffentlichung zu kontrollieren, falsche Daten zu korrigieren, und ggfs. zu ergänzen. Selbstverständlich können Sie auch generell der Speicherung von Daten widersprechen, soweit dies die Mitgliedschaft im Verein nicht unmöglich macht.

Zusätzlich erhalten Sie einen Fragebogen, der zur statistischen Auswertung dient. Hier geht es darum, wer den TS digital liest, Nutzung anderer Zeitschriften, Arge-Mitgliedschaften, Beherrschung von Fremdsprachen, u.a. Diese Daten und Antworten werden nicht veröffentlicht.

Für beides gilt: Entweder beide PDF-Dateien im Acrobat Reader ausfüllen bzw. kommentieren, speichern und mir per E-Mail zusenden; oder ausdrucken und entsprechend handschriftlich ausfüllen. Bei Rückgabe per E-Mail genügt dies als Zustimmung, bei Ausdruck und Rücksendung per Post bitte unterschreiben! **Gerne helfe ich bei Fragen und Problemen!**

2. FCIW Al-Barid

Ausweislich der Mitgliederliste (Stand: 1.09.2023) zählt die *Filatelistische contactgroep van de Islamitische wereld* (FCIW) 39 Mitglieder. Gleichzeitig Mitglieder bei AROS sind derzeit vier Sammlerfreunde: [REDACTED], van Es, [REDACTED] und Zywietz.

Die JHV findet am Samstag den 16. September ab 12:00 statt, Einlass in den Saal ab 9:30: Excelsior, Singel 45a, 3442 AL Woerden (nahe Utrecht). Infos: theodorus.kester@gmail.com

3. Dr. Birken Stempelkatalog

Ein Exemplar des gedruckten Werkes ist bei der Bibliothek noch vorhanden: 2.000 Seiten, Loseblattsammlung, gelocht, hochwertiges Papier, A4, schwarz/weiß. Vorzugspreis für Mitglieder: 75 € zzgl. Versand- und Verpackung. Infos: tuerkeispiegel@arosturk.de

4. Asaf Tanrikut: „Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı“

Zu deutsch: „Geschichte, Organisation und Gesetzgebung der türkischen Post, Telegrafie und Telefonie“. Tanrikut war Regionaldirektor der Post in Sivas und wurde 1955 vom Ministerium offiziell beauftragt Akten zu sichten und eine Geschichte der Post zu schreiben (siehe Anhang). In 15 Jahre Recherche konnte er Archive einsehen und Dokumente transkribieren.

Dieses zweibändige Werk konnte ich nun – dank Erdoğan's Inflation – sehr günstig erwerben. Ich plane die 800 Seiten zu scannen und als **PDF** zur Verfügung zu stellen – gegen eine kleine Schutzgebühr. Falls sich genügend Interessenten finden, könnte auch ein **Nachdruck** erfolgen, es muß allerdings mit etwa 75 € (plus Porto) gerechnet werden: tuerkeispiegel@arosturk.de

PS: Wer gut türkisch kann, darf gerne bei der Auswertung helfen!

5. Hacki Tewfik: Türkisch-Deutsches Wörterbuch (1907)

Hacki Tewfik (Galandjizade) (Hakkı Tevfik, Galancızade): Türkisch-Deutsches Wörterbuch. Leipzig: Otto Holtze Nachf., 1907. 1. Aufl. 388 S.

Tewfik's Wörterbuch ist relative einfach aufgebaut, zumindest im Vergleich mit dem Standardwerk von Julius Theodor Zenker (1862/1876 mit 1000 S.) oder dem 'Redhouse' von 1890 (2200 S.):¹ auf 380 S. wird dreispaltig das osmanisch-türkische Lemmata übersetzt, mit Alternativen und z.T. Redewendungen, immer mit Angaben zu Fall und Geschlecht und mit zusätzlicher Transkription der arab.-osman. Schrift.

Das Retrodigitalisat ist bei mir für 10,00 € Schutzgebühr erhältlich:

tuerkeispiegel@arosturk.de



6. Suche: Belege mit Dienstmarken

Unser Mitglied [REDACTED] schreibt:

*Suche Türkei Briefe mit **Dienstmarken** echt gelaufen, Ganzsachen ** und nach Fehl-*
*liste Marken **. Angebote an [REDACTED] oder [REDACTED]*

7. Suche: Behiye/Beyiye-Belege

Ich suche Abbildungen von Inlandsbelegen welche mit Behiye/Beyiye-Marken frankiert sind. Die bisherigen Rückmeldungen besagen, daß man in den eigenen Sammlungen solche nicht besitzt, es sich wohl (falls damals durchgeschlüpft) um Seltenheiten handeln müsse. Infos an: tuerkeispiegel@arosturk.de

8. Auflösung der OPAL

Der FEPA Newsletter vom 4.09.2023 schreibt:²

The OPAL (Oriental Philatelic Association of London) has been dissolved

It was only a couple of weeks ago that we heard the bad news: the August 2023 number of the OPAL magazine was meant to be the last. A little later, the news got worse: not just the magazine, but the society itself was about to close. So, we asked Mehmet Basaran, President of OPAL for the last fifteen years, to drive us through the days of this historic philatelic organisation.

The inaugural meeting of the Oriental Philatelic Association of London was held at the premises of Harmers, the London auction house, on 8 November 1949. Some twenty-

1 Zenker: <https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb10495547?page=1> und <https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb11325952?page=1> ;

Redhouse: <https://archive.org/details/ATurkishAndEnglishLexicon/>.

2 S.a. *The OPAL (Oriental Philatelic Association of London) has been dissolved*. In: FEPA. 1.09.2023. Online: <https://fepanews.com/the-opal-oriental-philatelic-association-of-london-has-been-dissolved/>.

five people were present, mostly collectors of Egypt and the Sudan, but gradually others interested in neighbouring countries spread the geographic focus until the Society became established in its present form, covering the territory of the Ottoman Empire in its heyday, and forming a crescent of states around the Eastern Mediterranean from Libya to the former Yugoslavia.

From time to time over the past fifty years, there has been fierce debate about the Society's title. This arises from the word "Oriental" which has changed its meaning over the years from "East of the Mediterranean" (Concise Oxford Dictionary) to its modern meaning which takes in the whole sweep of Asia south and east of the Himalayas. As a result, the society had people applying to become members from Japan and S.E. Asia. However, the latest consensus was that the acronym "OPAL" was how the Society was best known, and so that is how it will stay.

Like most societies, OPAL has had its ups and downs: the late 70s was a low point with a membership of less than 100. In 1999, the Association's members gave a display before the members of the Royal Philatelic Society London to mark their 50th anniversary at which time the membership stood at 275. Following the display, after a meeting of members at the London 1980 exhibition proved a turning point, and under the guidance of Keith Tranmer, backed by Bill Robertson, Bash Orhan, Otto Hornung and Mehmet Basaran the society returned to its former vigour. The latest definition of OPAL's aims was set out at this time and for the first time a proper constitution was adopted (recently revised to keep pace with modern practice).

Because of its wide geographic spread, the Society has always seemed fairly rootless. In the early days, regular meetings were held in Caxton Hall, London, (which is probably why that city features in the Society's name) but later there was only one regular meeting – the Annual General Meeting – held in the late spring, usually in London. In recent years locally organised meetings have been held in the UK and USA. The main unifying thread in the Society was the Journal – which went from strength to strength under the editorship of Jeff Ertughrul, who received many awards for the standard which he set.

Many of the Society's members, past and present, have distinguished themselves in the world of philately, particularly in the wide range of published works by people such as Coles & Walker, Tranmer, Birken, Bayindir, Phipps, and Basaran. Others, such as the late Otto Hornung, Michael Fulford, Christopher Cruttwell and more recently Mehmet Basaran have distinguished themselves as prominent philatelists earning several awards including Grand Prix, National Grand Prix and Large Gold at National and International stamp exhibitions worldwide.

At the last AGM, the members voted to wind up the society with immediate effect.

9. Ausstellung ANKARA '23

In letzten Rundbrief konnte ich von der Einladung zur internat. Ausstellung Ankara '23 berichten, die Ende Oktober stattfinden wird. Sonst kennt man ja Meldefristen von 6 Monaten und mehr, aber hier können Exponate noch bis 15.09.2023 eingereicht werden. Auch in der „philatelie“ war die Veranstaltung nicht gemeldet, lediglich im „FEPA Newsletter“ vom August fand ich eine Notiz. Einen deutschen BDPH-Kommissar gibt es nicht.

Das Schreiben finden Sie als Beilage. Weitere Unterlagen (IREX, Anmeldeformular) kann ich gerne bereitstellen, oder schreiben Sie direkt die beiden genannten Kontaktpersonen an.

10. Dr. Birken Stempelkatalog

Ein Exemplar des gedruckten Werkes ist bei der Bibliothek noch vorhanden: 2.000 Seiten, Loseblattsammlung, gelocht, hochwertiges Papier, A4, schwarz/weiß. Vorzugspreis für Mitglieder: 75 € zzgl. Versand- und Verpackung. Infos: tuerkeispiegel@arosturk.de

11. Neuerscheinung: „The Doar Ivri Issue of Israel“

Der israel. Auktionsator und Prüfer (AIEP) Yacov Tsachor hat sein, zusammen mit den 2022 verstorbenen Zvi Aloni, verfaßte Buche zu der „Doar Ivri“ Ausgaben veröffentlicht.

The Doar Ivri Issue of Israel

All the Aspects of Philately and Postal History of the Fascinating
1st Israeli Issue Written by Yacov Tsachor A.I.E.P. and Zvi Aloni

Including 4 appendixes detailing the Essays and Proofs, the Plate Blocks,
the Varieties and the Different Tab Types, all with updated prices



12. Die AROS Bibliothek hilft...

Bei jedweder Anfrage versuche ich zu helfen, in der Bibliothek zu recherchieren, Kopien und Scans anzufertigen, oder Kontakt zu anderen Mitgliedern herzustellen. PS: Ausleihen darf man die Bücher und Zeitschriften in unserer Bibliothek ja auch!

13. Anfrage: Portoware Türkei

Ein Sammlerfreund aus dem BV Lüneburg hat um Hilfe gebeten:

Zur Frankierung von Belegen, die dann während einer Schiffsreise in versch. Häfen aufgegeben werden sollen, werden frankaturgültige Marken mit Nennwert 30 YTL gesucht, bzw. zwei Werte, die zusammen 30 YTL ergeben. Die Nachfrage des Sfr. in einem türk. Postamt war ernüchternd: es gibt nur Label aus Schalterfreisemplern. Angeblich kann auch die Versandstelle in Ankara nicht helfen... Bei Ebay & Delcampe gibt es natürlich Marken (z. Bsp. zu 10 YTL), halt zum doppelten oder dreifachen Preis relativ zur Nominale. Was kann man dem Interessenten antworten? Hinweise an tuerkeispiegel@arosturk.de.

14. Anfrage: Ägyptische Verschlusssmarke

Theo Kester von Al-Barid übermittelte die Anfrage nach Entschlüsselung der Inschrift auf dieser Verschlusssmarke von einem ägyptischen Brief.

Der Text soll angeblich in türkisch sein?

Antworten an theodorus.kester@gmail.com.



15. Suche: Sportmotive

H.-Gerd Treschnak, Vorsitzender des Verbands Philatelistischer Arbeitsgemeinschaften (VPhA) fragt nach Motivbelegen (ca. 1938–1950). Er sucht „gute Belege“ zu folgende Ausgaben:

MiNr 1090–1093: Balkanspiele 1940

MiNr. 1161: 20 Jahre Republik 1943
(hier: nur 4½k Sportler)



MiNr. 1231–1234: Europameisterschaften im Freistilringen (1949)

H.-Gerd Treschnak, Postfach 1615, 58656 Hemer, Tel.: 02372 34 60, E-Mail: vorsitzender@vpha.de

16. Sammlungsauflösung

Unser ehemaliges Mitglied [REDACTED] schreibt:

Ich habe das Briefmarkensammeln inzwischen zugunsten anderer Aktivitäten aufgegeben, habe aber immer noch Bestände Türkei/Osmanisches Reich/Türk. Zypern, die ich verkaufen möchte. Angeboten werden bessere Einzelstücke oder ganze Sätze aus MiNr. 1–3000 (mit Lücken). Bitte keine Anfragen nach schwierig zu messenden Zählungen oder Einzelmarken im unteren Preisbereich. Preis im Durchschnitt 20–30% Michel.

[REDACTED]

[REDACTED]

Ihr
Tobias Zywiets

Einladung zum Herbsttreffen 2023 mit Jahreshauptversammlung

Zoetermeer, im Juli 2023

An alle Mitglieder und Freunde der
Arbeitsgemeinschaft Osmanisches Reich/Türkei e.V. (AROS):

Einladung

zum 35. Herbsttreffen vom 3. bis 5. November 2023 und der Jahreshauptversammlung der Arbeitsgemeinschaft Osmanisches Reich/Türkei e.V. (AROS) und der „Freunde der Arbeitsgemeinschaft Osmanisches Reich/Türkei“ (BDPh-Verein 07/218) am 4. November 2023 im Hotel Coellner Hof, Hansaring 100, 50570 Köln

Zum zwölften Mal in Folge wird das Hotel Coellner Hof in Köln der Veranstaltungsort sein. Bis Ende August diesen Jahres hält das Hotel ein Kontingent an Zimmern für uns bereit: EZ 81,- € und DZ 115,- € (jeweils inkl. ausgezeichnetem Frühstücksbuffet). Die Garage des Hotels kann für 12,- € für 24 Stunden genutzt werden. Die Anreise kann also neben dem Zug auch per Auto erfolgen. Zimmerreservierungen richten Sie bitte schriftlich oder per E-Mail bis 31.08.2023 an den den 1. Vorsitzenden.

Programmabfolge

Freitag, 3.11.2023	Anreise der Teilnehmer; Tausch und Diskussion im Tagungsraum
ca. 19 Uhr	Abendessen individuell; anschließend wieder Tausch und Diskussion
Samstag, 4.11.2023	Frühstück, danach Tausch und Diskussion
13 Uhr	Mittagessen individuell
14 Uhr 30	Jahreshauptversammlung, anschließend ggfs. Vortrag; danach wieder Tausch und Diskussion
ca. 19 Uhr	Abendessen individuell; danach kann der Tagungsraum für Aktivitäten weiter genutzt werden
Sonntag, 5.11.2023	Frühstück, anschließend Abreise der Teilnehmer oder Bummel durch Köln

Ich würde mich freuen, wenn sich recht viele Mitglieder – nicht nur der harte Kern – anmelden würden, natürlich gerne mit Ehe- oder Lebenspartner, die ich dann alle in Köln begrüßen darf. Auch Nicht-Mitglieder heißen wir als Gäste herzlich willkommen.

Tagungsordnungspunkte der Jahreshauptversammlung

1. Begrüßung der Teilnehmer
2. Genehmigung des Protokolls der JHV 2022
3. Bericht des 1. Vorsitzenden
4. Bericht des Redakteurs des Türkei-Spiegels
5. Bericht des Literaturwartes
6. Bericht des Bestandsverwalters
7. Bericht des Schatzmeisters
8. Bericht der Kassenprüfer
9. Entlastung von Schatzmeister und Gesamtvorstand
10. Wahlen zum Vorstand: Nach dem Tod von Sfr. Birken wurde der 2. Vorsitzende auf der JHV 2021 außer der Reihe gewählt, 2022 hätte dieser Vorstandsposten zusammen mit den anderen Vorständen regulär neu gewählt werden sollen, dies ist unterblieben. Der Amtsinhaber tritt erneut an. Weitere Kandidaten melden sich bitte bis zum 31.08.2023 beim 1. Vorsitzenden.
11. Wahl der Kassenprüfer für das Jahr 2023
12. Verschiedenes

Anträge auf weitere Tagungsordnungspunkte bitte bis spätestens 31.08.2023 an den 1. Vorsitzenden einreichen.

Ich wünsche eine gute Anreise und bringen Sie viel Material und Gesprächsstoff mit.

Ihr Tom van Es
1. Vorsitzender



XX

Zusage/Anmeldung

*Hiermit sage ich verbindlich meine Teilnahme am 35. Herbsttreffen
der Arbeitsgemeinschaft Osmanisches Reich/Türkei e.V. (AROS)
im Hotel Coellner Hof, Hansaring 100, 50670 Köln
vom 3. bis 5. November 2023 zu.*

Name:

Teilnehmerzahl: Person(en)

Ich bitte um Reservierung für folgende Nächte:

	Einzelz.	Doppelz.	Raucher	Nichtraucher
.....	☐	☐	☐	☐
3./4.11.2023	☐	☐	☐	☐
4./5.11.2023	☐	☐	☐	☐
.....	☐	☐	☐	☐

Einzelzimmer inkl. Frühstück: 81,- € pro Nacht
Doppelzimmer inkl. Frühstück: 115,- € pro Nacht

Datum:

Unterschrift:

*Da die Bereithaltung des Zimmerkontingents befristet ist,
müssen Ihre Anmeldungen bis Ende August bei mir eingetroffen sein.*

Tom van Es
Oliver Hardystrook 38, 2726 VA Zoetermeer, Niederlande
Tel.: +31 (7) 93 31 67 31
E-Mail: thjpves@gmail.com

Ansprechpartner der organisierten Balkan-ArGe mit Kernländern samt Vorgänger- & Nachfolgestaaten 2023

Stand: 23.04.2023	ArGe Bulgaria (52)	ArGe Griechenland (70)	ArGe Jugoslawien Nf. (130)	ArGe Österreich (89)	ArGe Osman. Reich/Türkei (48)	ArGe Rumänien (34)	ArGe Ungarn (80)
Vorsitzender	Kasper de Jong 25832 Tönning 04861-61 86 60 dejong@dejoko.de	Konstantin Frey Strietweg 6 75245 Neulingen 0173-73 32 335 druckfrey@gmx.net	Dr. rer. pol. Jan Ulrich Clauss Herderstr. 42 53173 Bonn 0228-35 35 39 (9-24h) clauss@arge-jugoslawien.de	Roman Bukovansky Dorfstr.30, 4333 Münchwilen AG, Schweiz +41-79-50 94 098 +49-172-66 02 748 roman@arge-oesterreich.com	Tom van Es Oliver Hardystrook 38 2726 VA Zoetermeer Niederlande +31-79-33 16 731 thjpves@gmail.com	Heinz Glättli FRPSL AEP AIJP Gartenstr. 61 4132 MuttENZ, Schweiz Tel. +41-61-46 20 253 glaettli.muttENZ@bluewin.ch	Martin Rhein 56, Avenue de Joinville 60500 Chantilly Frankreich +33-6 29 34 56 89 martin.rhein@orange.fr
2. Vorsitzender	Nikolay Penev 9000 Varna Bulgarien nikpen1957@abv.bg	Wolf-Dieter Gerl Kessenicher Str. 14 53129 Bonn 0178-6323425 w.gerl@gmx.de	Prof. Dr. Faycal El Majdoub Weihbergstr. 32 52382 Niederzier 0179-709 1113 elmajdoubf@web.de	Dr. Leonhard Döderlein Bismarckstr. 60 69198 Schriesheim leonhard@arge-oesterreich.com	Tobias Zywiets Hauptstr. 10 75245 Neulingen 07237-44 39 03 tuerkeispiegel@arosturk.de	*) Heinz-Josef Vergossen Palandstr. 58 41836 Hückelhoven 02433-16 08 vergossen@t-online.de und Walter Heinz Wagner Katharinenstr. 18a 52068 Aachen 0241-55 48 30 info@wahewa.de	Tamás Gudlin Laffertstr. 3 38118 Braunschweig 0531-79 14 57 gudlin@gmx.de
Finanzvorstand Schatzmeister	Thomas Hitzler 81539 München 089-69 73 71 76 t.hitzler@arge-bulgaria.de	Willi Steinbach Lindener Str. 18b 38300 Wolfenbüttel 05331-90 24 32 willisteinbach@gmx.de	Jan Heldmann Lessingstr. 19 50181 Bedburg 02272-80 66 753 0174-89 48 00 73 janheldmann2611@gmail.com	Heinz-Peter Claßen Schwedenschanze 21 52428 Jülich heinz-peter@arge-oesterreich.com	Jens Warnecke Buchberg 4 67661 Kaiserslautern 06301-21 09 jens.warnecke@web.de	Heribert Dröge Siebenhäuser 1 47906 Kempen 02845-98 603 heribert.droege@t-online.de	
Geschäftsführer Schriftführer	Kasper de Jong	Paul Bohne Nordstr. 2 53819 Neunkirchen 02247-30 00 75 herrihakos@gmx.de	Jan Heldmann	Roman Bukovansky	Gf.: Tom van Es Sf.: Tobias Zywiets	Sf.: Thomas Fäger Fromundstr. 45 81547 München 0174-41 59 599 tfmuenchen@yahoo.de	Lothar Fritz Vater-Jahn-Str. 6 07973 Greiz 03661-40 75 98 lotharfritz@gmx.de
Publikationen	Rundbrief Dr. Waltraud Kokot 25832 Tönning 04861-61 86 60 wkokot@uni-hamburg.de	Rundbrief Wolf-Dieter Gerl	Südost-Philatelie Jan Clauss Konstantin Frey	Rundbrief Roman Bukovansky	Türkei-Spiegel Tobias Zywiets	Der Rumäniensammler Heinz Glättli	Aktuelle Mitteilungen Martin Rhein Jahrbuch Tamás Gudlin
Webmaster	Kasper de Jong	Fabian Marth Segelfalterstr. 75 70439 Stuttgart 0711-67 21 07 35 f.marth@gmx.de	Dipl.-Ing. Jan Girndt MBA Friesenstr. 1 53175 Bonn jg@janguirndt.de	Roman Bukovansky	Daniel Dolinsky Fritz-Arnold-Str. 5, 85614 Kirchseeon OT Eglharting 08091-56 25 162 daniel.dolinsky@arosturk.de	Heinz Glättli	Martin Rhein
Webauftritt	www.arge-bulgaria.de	www.arge-griechenland.de	www.arge-jugoslawien.de	www.arge-oesterreich.com	www.arosturk.de	arge-rumaenien.ch	www.arge-ungarn.de

*) Arge Rumänien: Herr Glättli ist 1. Vorsitzender, Geschäftsführer und Finanzvorstand. Die Herren Vergossen und Wagner sind gleichberechtigte 2. Vorsitzende, Herr Fäger ist Schriftführer.
Diese Seite ist als PDF-Datei auch auf der Webseite der ArGe-YU (Rubrik „Über Uns / Balkansynopsis“) kopierbar. Änderungen bitte an Tobias Zywiets.

AROS CIRCULAR 17 – English Summary

Dear collector friends,

I hope you enjoyed Türkei-Spiegel 145. If not, you can contribute something yourself in the next issue....

1. Members' Catalogue

This will be delayed, therefore, at the beginning of September, you will receive a separate e-mail with your personal data, asking you to check it for the purpose of internal publication, to correct any incorrect data and, if necessary, to add to it. Of course, you can also generally object to the storage of data, as long as this does not make membership in the association impossible.

In addition, you will receive a questionnaire for statistical evaluation. This is about who reads the TS digitally, use of other journals, Arge memberships, command of foreign languages, etc. These data and answers will not be published.

For both: Either fill out both PDF files in Acrobat Reader or comment on them, save them and send them to me by e-mail; or print them out and fill them in by hand. If you return it by e-mail, this will suffice as consent; if you print it out and return it by post, please sign it!

I am happy to help with questions and problems!

2. FCIW Al-Barīd

According to the membership list (as of 1.09.2023), the Filatelistische contactgroep van de Islamitische wereld (FCIW) has 39 members. At present, four collector friends are also members of AROS: [REDACTED], van Es, [REDACTED] and Zywitz.

The AGM will take place on Saturday 16 September from 12:00, admission to the hall from 9:30: Excelsior, Singel 45a, 3442 AL Woerden (near Utrecht). Info: theodorus.kester@gmail.com

3. Dr. Birken stamp catalogue

One copy of the printed work is still available at the library: 2,000 pages, loose-leaf collection, perforated, high quality paper, A4, black/white. Preferential price for members: 75 € plus shipping and handling. Info: tuerkeispiegel@arosturk.de

4. Asaf Tanrıkut: "Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı".

Tanrıkut was regional director of the post office in Sivas and was officially commissioned by the ministry in 1955 to sift through files and write a history of the post office. In 15 years of research, he was able to consult archives and transcribe documents.

I was able to buy this two-volume work very cheaply thanks to Erdoğan's inflation. I plan to scan the 800 pages and make them available as a PDF - for a small nominal fee. If there are enough interested parties, a reprint could also be arranged, but you have to reckon with about 75 € (plus postage):

tuerkeispiegel@arosturk.de

PS: If you are fluent in Turkish, you are welcome to help with the analysis!

5. Hacki Tewfik: Türkisch-Deutsches Wörterbuch (1907)

Hacki Tewfik (Galandjizade) (Ḥakkī Tevfīk, Ġalancızāde): Turkish-German dictionary. Leipzig: Otto Holtzes Nachf., 1907. 1st ed. 388 pp.

Tewfik's dictionary is relatively simple, at least in comparison with the standard work of Julius Theodor Zenker (1862/1876 with 1000 p.) or the 'Redhouse' of 1890 (2200 p.): on 380 p. the Ottoman-Turkish lemmata is translated in three columns, with alternatives and partly also idioms, always with indications of case and gender and with additional transcription of the Arabic-Ottoman script.

The retrodigitised copy is available from me for a nominal fee of € 10.00:

tuerkeispiegel@arosturk.de

6. Covers with official stamps

Our member [REDACTED] writes:

Search Turkey covers with official stamps real used, postal stationery ** and after missing list stamps **. Please send your offers to [REDACTED]

7. Behiye/Beyiye covers

I am looking for images of domestic covers franked with Behiye/Beyiye stamps. The feedback so far is that people do not have them in their own collections and that they must be rarities (if they slipped through at the time). Info to: tuerkeispiegel@arosturk.de.

8. Dissolution of OPAL

The FEPA Newsletter of 4.09.2023 writes:³

(see above)

9. Exhibition ANKARA '23

Last time included the invitation to the international exhibition Ankara '23. Exhibition Ankara '23, which will take place at the end of October. Usually there are deadlines of 6 months and more, but here exhibits can be submitted until 15.09.2023. The event was not reported in "philatelie" either, I only found a note in the "FEPA Newsletter" of August.

10. Dr. Birken stamp catalogue

One copy of the printed work is still available at the library: 2,000 pages, loose-leaf collection, perforated, high quality paper, A4, black/white. Preferential price for members: 75 € plus shipping and handling. Info: tuerkeispiegel@arosturk.de

11. "The Doar Ivri Issue of Israel"

The Israeli. Author and Examiner (AIEP) Yacov Tsachor has published his book on the "Doar Ivri" issues, written together with the late Zvi Aloni.

(see above)

12. The AROS Library helps...

I try to help with any enquiry, to research in the library, to make copies and scans, or to establish contact with other members. PS: You can also borrow books and magazines from our library!

13. Inquiry: Buying Stamps in Turkey Impossible?

A collector friend from the BV Lüneburg has asked for help:

For franking covers that are to be posted in various ports during a voyage, he is looking for stamps valid for postage with a face value of 30 YTL, or two values that add up to 30 YTL. The enquiries he made in a Turkish post office was sobering, as there are only counter labels available. Allegedly, the collector's division in Ankara can't help either...

On Ebay & Delcampe there are of course stamps (e.g. at 10 YTL), but at double or triple the price relative to the nominal value. What can one answer to the interested party?

Send hints to tuerkeispiegel@arosturk.de.

14. Egyptian Seal

Theo Kester of Al-Barid sent a request for the decoding of the inscription on this stamp from an Egyptian letter. The text is supposed to be in Turkish? Replies to theodorus.kester@gmail.com.

³ S.a. *The OPAL (Oriental Philatelic Association of London) has been dissolved*. In: FEPA. 1.09.2023. Online: <https://fepanews.com/the-opal-oriental-philatelic-association-of-london-has-been-dissolved/>.

15. Sports Thematics

H.-Gerd Treschnak, Chairman of the Federation of Philatelic Associations (VPhA) asks for motif covers (ca. 1938-1950). He is looking for "good covers" for the following issues:

MiNr 1090-1093: Balkan Games 1940

MiNr 1161: 20th anniversary of the Republic 1943 (here: only 4½k sportsmen).

MiNr 1231-1234: European Freestyle Wrestling Championships (1949).

H.-Gerd Treschnak, Postfach 1615, 58656 Hemer, Tel.: 02372 34 60, E-Mail: vorsitzender@vpha.de

16. Collection liquidation

Our former member [REDACTED] writes:

I have now given up stamp collecting in favour of other activities, but still have stocks of Turkey/Ottoman Empire/Turk. Cyprus, which I would like to sell. Offered are better single pieces or whole sets from MiNr. 1-3000 (with gaps). Please no requests for difficult to measure perforations or single stamps in the lower price range. Average price 20-30% Michel.

[REDACTED]